

Mieroom License Agreement for Japanese Users

Mieroom ユーザーライセンス契約書(日本ユーザー版)

Effective Date: 1st April 2022

発効日:2022年4月1日

IMPORTANT – READ CAREFULLY:

重要:よくお読みください。

If there is any discrepancy between Mieroom License Agreement (“LA”) which applies worldwide and this Mieroom License Agreement for Japanese Users (“LA-JPN”), this LA-JPN shall prevail in Japan.

国際標準版 Mieroom ユーザーライセンス契約書の記載とこの日本ユーザー版 Mieroom ユーザーライセンス契約書(以下「本契約」といいます。)の記載の間に齟齬がある場合は、日本においては、本規約書の規定が優先して適用されるものとします。また、本契約には日本語訳及び日本語での補足を付記しています(日本語での補足部分には、下線を引いています。)。日本語訳及び日本語での補足はお客様の便宜上作成されたものであり、英語と日本語の記載内容に齟齬がある場合には、英語の記載内容が優先するものとします。

This LA-JPN is a legal agreement between you (a Mieroom user in Japan – either an individual person or a single legal entity, who will be referred to in this LA-JPN as “You”) and XLAB d.o.o., maintaining its principal place of business at Pot za Brdom 100, SI-1000 Ljubljana, Slovenia, European Union (“XLAB” or “We” or “Our”) for the software products Mieroom, including any associated media, printed materials, and electronic documentation (“Software Product”). The Software Product also includes any software updates, add-on components, web services, and/or supplements that XLAB may provide to You or make available to You after the date You obtain Your initial copy of the Software Product to the extent that such items are not accompanied by a separate license agreement or terms of use. By installing, copying, downloading, accessing, or otherwise using the Software Product, You agree to be bound by the terms of this LA-JPN. If You do not agree to the terms of this LA-JPN, do not install, access, or use the Software Product.

本契約は、お客様(自然人又は法人たる日本における Mieroom のユーザー。本契約において「お客様」といいます。)と XLAB d.o.o.(法人登録営業所所在地: Pot za Brdom 100, SI-1000 Ljubljana, Slovenia。以下「XLAB」又は「当社」といいます。)との間で、各種関連媒体、印刷物及び電子文書を含むソフトウェア製品 Mieroom(以下「本ソフトウェア製品」といいます。)に関して締結される法的な契約です。XLAB は、お客様が本ソフトウェア製品の初期コピーを取得された後にアップデート、アドオンコンポーネント、ウェブサービス及び/又は補完物等をお客様に提供したり、ご利用していただくことがあります。これらの品目も、それぞれに独自のライセンス契約書又は使用条件が付属していない範囲で、本ソフトウェア製品に含まれます。本ソフトウェア製品をインストール、コピー、ダウンロード、アクセス、又はその他の方法で使用するにより、お客様は本契約上の条件に拘束されることに同意したものとみなされます。本契約の条項に同意しない場合は、本ソフトウェア製品をインストール、アクセス、又は使用することはできません。

SOFTWARE PRODUCT LICENSE

本ソフトウェア製品ライセンス

The Software Product is protected by intellectual property laws and treaties. The Software Product is licensed, not sold. The Software Product is a compound of several software modules ("Modules"). This LA-JPN refers to all Modules equally, unless otherwise specified.

本ソフトウェア製品は、知的財産権に関する法律及び条約により保護されています。本ソフトウェア製品は、使用許諾のみされるものであり、販売又は譲渡されるものではありません。本ソフトウェア製品は、複数のソフトウェアモジュール(以下「モジュール」といいます。)を組み合わせたものです。本契約は、特に明記されていない限り、すべてのモジュールを同等に参照します。

DEFINITIONS

定義

Hosted Service or Software as a Service or SaaS.

Business relationship where XLAB binds itself to provide Software Product to You and You agree to pay fees according to our pricing policy. When You use the Software Product, the connections will be established through the network of servers which are maintained by XLAB.

「ホスティングサービス」、「ソフトウェアサービス」又は「SaaS」(クラウドサービス)と

は:

XLAB がお客様に本ソフトウェア製品(クラウドサービス)を提供することを約し、お客様が当社の価格基準に従って料金を支払うことを約することにより成立するビジネス関係をいいます。お客様が本ソフトウェア製品を使用する際には、XLAB が維持しているサーバのネットワークを通じて接続が確立されます。

Server License.

Business relationship where You acquire a license for a Server Module. In such case, you can setup the Software Product on your own server(s). Such installation works independently of the network of servers which are maintained by XLAB.

「サーバライセンス」(オンプレミス・サブスクリプション)とは:

お客様がサーバモジュールのライセンスを取得するビジネス関係をいいます。当該ビジネス関係においては、お客様は自身のサーバに本ソフトウェア製品をセットアップすることができます。その際の本件ソフトウェア製品のインストールは、XLAB が維持しているサーバのネットワークから独立して行われます。なお、サーバライセンス(オンプレミスライセンス)は、サブスクリプションの形態でのみ提供されます。

1. GRANT OF LICENSE

ライセンスの付与

License Grant.

Subject to the terms and conditions of this LA-JPN, XLAB grants to You a non-exclusive, non-transferable, royalty-bearing license to use the Software Product during the term and subject to license limitations and restrictions as specifically agreed between You and XLAB or its Authorized Reseller.

ライセンスの許諾

本契約の条件に従い、XLAB は、お客様に対し、お客様と XLAB 又はその正規再販業者との間で具体的に合意されたライセンス制限及び制約のもとで、期間中に本ソフトウェア製品を使用するための非独占的、譲渡不能、お客様による使用料負担のライセンスを付与します。

Open Source Policy.

You acknowledge and agree that Software Product includes third-party dependencies licensed to XLAB for use and redistribution under open-source licenses.

オープンソースポリシー

お客様は、本ソフトウェア製品には、オープンソース・ライセンスに基づいて使用及び

再配布するために XLAB にライセンスされた第三者に属する権利関係が含まれていることを認め、かつ同意するものとします。

Reservation of Rights.

All rights not expressly granted are reserved by XLAB.

権利の留保

本契約によって明示的に付与された権利を除き、一切の権利が XLAB に留保されません。

2. DESCRIPTION OF OTHER RIGHTS AND LIMITATIONS.

その他の権利及び制約事項

Copy Protection.

The Software Product may include copy protection technology to prevent the unauthorized copying of the Software Product. It is illegal to make unauthorized copies of the Software Product or to circumvent any copy protection technology included in the Software Product.

コピー防止

本ソフトウェア製品には、本ソフトウェア製品の無断複製を防止するための複製防止技術が含まれている場合があります。本ソフトウェア製品を無断で複製したり、本ソフトウェア製品に含まれている複製防止技術を回避する行為は、違法です。

Limitations on Reverse Engineering, De-compilation, and Disassembly.

You may not reverse engineer, de-compile, or disassemble the Software Product, except and only to the extent that such activity is expressly permitted by this LA-JPN or applicable law notwithstanding this limitation.

リバースエンジニアリング、逆コンパイル、逆アセンブルの制限

お客様は、本ソフトウェア製品のリバースエンジニアリング、逆コンパイル、又は逆アセンブルを行ってはなりません。ただし、この制限にかかわらず、これらの行為が本契約によって明示的に許可されている場合又は準拠法によって許可されている場合は、この限りではありません。

Limitations of use.

You may use the Software Product for the business purposes of your legal entity only. One legal entity is different from another legal entity if they have different tax numbers.

Notwithstanding the above, Your affiliated companies, contractors that are providing maintenance or operation services for You, as well as other entities that are permitted by XLAB or its Authorized Reseller (collectively, "Your Affiliates") may use the Software Product, provided that XLAB or its Authorized Reseller has granted permission in writing ("Permission for Your Affiliates' Use"). If You have obtained Permission for Your Affiliates' Use, You shall be the primary recipient of any enquiries from Your Affiliates concerning the Software Product (XLAB and its Authorized Resellers shall not accept any primary enquiries from Your Affiliates), and also, You shall submit a list of the names of Your Affiliates to XLAB or its Authorized Reseller in April each year. In addition to the above, XLAB or its Authorized Reseller may impose conditions of use for Permission for Your Affiliates' Use, in which case You shall comply with such conditions.

You may not resell, distribute, or sublicense the Software Product or use the Software Product for the development, production, or marketing of a service or product substantially similar to the Software Product. You shall not use the Software Product in any manner that could damage, disable, overburden, impair, or otherwise interfere with Software Product's websites, Software Product, or networks connected to the Software Product. In the event that You have obtained Permission for Your Affiliates' Use, You shall impose on Your Affiliates the same prohibitions in regard to their use of the Software Product as those are imposed on You under this provision or other provisions of this LA-JPN. The breach of such prohibitions by Your Affiliates shall constitute a breach of Your own breach of this LA-JPN.

使用制限

お客様は、法人としてのお客様自身の事業目的のためにのみ、本ソフトウェア製品を使用することができます。納税者番号が異なる法人は、それぞれ別法人と扱われます。以上にかかわらず、お客様の関係会社、メンテナンス又は運用業務の受託業者のほか、XLAB 又はその許諾を得た正規再販業者が相当と認めた会社（以下「お客様関係会社等」といいます。）については、XLAB 又はその許諾を得た正規再販業者が書面により許諾（以下「お客様関係会社等使用許諾」といいます。）した場合に限り、本ソフトウェア製品を使用することができるものとします。なお、お客様関係会社等使用許諾を得た場合においては、お客様関係会社等からの本ソフトウェア製品に関する問合せについては、お客様自身が一次受けを行うものとし（XLAB 及びその許諾を得た正規再販業者はお客様関係会社等からの一次問合せを受け付けないものとします。）、また、お客様は、毎年 4 月末に XLAB 又はその許諾を得た正規再販業者にお客様関係会社等の会社名リストを提出するものとします。これらに加えて、XLAB 又はその許諾を得た正規再販業者は、お客様関係会社等使用許諾に際して使用条件

を課す場合があります、その場合にはお客様は当該条件に従うものとします。

お客様は、本ソフトウェア製品につき、再販売、頒布又はサブライセンスすること、又は、実質的に本ソフトウェア製品に類似した製品又はサービスの開発、製造又はマーケティングに使用することはできません。お客様は、本ソフトウェア製品、本ソフトウェア製品のウェブサイト又は本ソフトウェア製品が接続されたネットワークに対し、損害、無効化、過負荷、損傷、その他の干渉を与える可能性のあるいかなる方法においても、本ソフトウェア製品を使用することはできません。お客様関係会社等使用許諾を得た場合においては、お客様は、お客様関係会社等に対して、本ソフトウェア製品の使用に関して本項その他本規約上の規定においてお客様自身に課せられたものと同様の禁止事項を課すこととします。お客様関係会社等の当該禁止事項の違反はお客様自身の本規約違反を構成するものとします。

Support Services.

XLAB may provide You with support services related to the Software Product ("Support Services"). Any supplemental software code provided to You as part of the Support Services are considered part of the Software Product and subject to the terms and conditions of this LA-JPN. You acknowledge and agree that XLAB may use technical information You provide to XLAB as part of the Support Services for its business purposes, including for product support and development. XLAB will not utilize such technical information in a form that personally identifies You.

サポートサービス

XLAB は、本ソフトウェア製品に関するサポートサービス(「本サポートサービス」といいます。)をお客様に提供する場合があります。本サポートサービスにおいて追加のソフトウェアコードがお客様に提供された場合、これらのソフトウェアコードは本ソフトウェア製品の一部とされ、本契約上の諸条件の適用を受けます。お客様は、お客様が XLAB に対して提供した技術情報を、製品サポート及び製品開発を含め、事業目的のための本サポートサービスの一部として XLAB が利用することを承知し、同意していただくものとします。XLAB は、お客様が個人的に特定できる形態で、これらの技術情報を使用することはありません。

Termination.

Without prejudice to any other rights, XLAB may terminate this LA-JPN. In such event, You must destroy all copies of the Software Product and all of its component parts.

契約の終了

いかなる他の権利に影響を及ぼすことなく、XLAB は、本契約を終了させることができます。この場合、お客様は、本ソフトウェア製品のすべてのコピー及びすべてのコンポー

ーネット部品を廃棄しなければなりません。

3. UPGRADES.

アップグレード

If the Software Product is labelled as an upgrade, You must be properly licensed to use a product identified by XLAB as being eligible for the upgrade in order to use the Software Product. A Software Product labelled as an upgrade replaces or supplements (and may disable) the product that formed the basis for Your eligibility for the upgrade. You may use the resulting upgraded product only in accordance with the terms of this LA-JPN.

本ソフトウェア製品につきアップグレード版の表示がある場合、本ソフトウェア製品を利用するためには、お客様は、XLAB によってアップグレードの権利を有すると指定された製品の使用ライセンスを取得していなければなりません。アップグレード版と表示された製品は、お客様のアップグレードの権利の基礎となる製品を補完又は代替する(場合によっては使用をできなくする)ものです。アップグレードされた製品は、お客様が本契約の条件を遵守する限り、使用することができます。

4. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

知的財産権

All title and intellectual property rights in and to the Software Product (including but not limited to any images, photographs, animations, video, audio, music, text, and applets incorporated into the Software Product), the accompanying printed materials, and any copies of the Software Product are owned by XLAB or its Authorized Resellers. All title and intellectual property rights which are not contained in the Software Product but may be accessed through use of the Software Product, are the property of the respective content owners and may be protected by applicable copyright or other intellectual property laws and treaties. This LA-JPN grants You no rights to use such content and does not grant You any rights in connection with any trademarks or service marks of XLAB.

本ソフトウェア製品(本ソフトウェア製品に組み込まれた画像、写真、アニメーション、映像、音声、音楽、テキスト及びアプレットを含みますが、これらに限られません。)、付属印刷物及び本ソフトウェア製品の各複製物にかかわる所有権及び知的財産権は、すべて XLAB 又はその正規再販業者に帰属します。本ソフトウェア製品に含まれていないものの本ソフトウェア製品を使用することによってアクセスすることができるコ

コンテンツの所有権及び知的財産権は、それぞれ各コンテンツ所有者に帰属し、適用される著作権法又はその他知的財産に関する法律及び条約によって保護されている場合があります。本契約は、当該コンテンツを使用する権利をお客様に付与するものではなく、また、XLAB の商標又はサービスマークに関連する権利をお客様に付与するものでもありません。

5. BACKUP COPY.

バックアップ用コピー

You may make one copy of the Software Product solely for backup or archival purposes. Except as expressly provided in this LA-JPN, you may not otherwise make copies of the Software Product or the printed materials accompanying the Software Product.

お客様は、バックアップ用又は保管用の目的においてのみ、1 つに限り、本ソフトウェア製品を複製することができます。本契約で明確に定められる場合のほかは、お客様は本ソフトウェア製品又はその附属印刷物のいずれについても一切複製物を作成することはできません。

6. APPLICABLE LAW.

準拠法

If you acquired this Software Product from XLAB, this LA-JPN shall be subject to, and governed by, the Laws and statutes of Republic of Slovenia. If this Software Product was acquired from an XLAB's Authorized Reseller outside the Republic of Slovenia, then local law may apply.

お客様が本ソフトウェア製品を XLAB から購入した場合、本契約はスロベニア共和国法に準拠するものとします。本ソフトウェア製品がスロベニア共和国外に所在する XLAB の正規再販業者から購入された場合は、その国又は地方の法律が適用されません。

7. LIMITED WARRANTY.

限定保証

XLAB warrants that the software product will perform substantially in accordance with the accompanying materials for a period of ninety (90) days from the date of receipt. As to any defects discovered after the ninety (90) day period, there is no

warranty or condition of any kind. Some states/jurisdictions do not allow limitations on how long an implied warranty or condition lasts, so the above limitation may not apply to You. Any supplements or updates to the Software Product, any (if any) service packs or hot fixes provided to You after the expiration of the ninety (90) day Limited Warranty period are not covered by any warranty or condition, express, implied, or statutory.

XLAB は、本ソフトウェア製品が、受領日から 90 日間に限り、附属文書に記載された内容に従って実質的に作動することを保証します。かかる 90 日間経過後に発見された欠陥については、どのような欠陥についても、いかなる種類の保証又は条件も与えられません。黙示の保証又は条件が存続する期間についての制約を許さない国/管轄においては、上記制約はお客様に適用されない場合があります。90 日間の限定的保証期間が満了した後にお客様に提供される本ソフトウェア製品の補完物、アップデート、(もしあれば) サービスパック又はホットフィックス等については、明示又は黙示の別を問わず、また、法令の定めの有無にかかわらず、いかなる保証又は条件も付与されません。

Limitation on remedies; no consequential or other damages.

You (and Your Affiliates, if You have obtained Permission for Your Affiliates' Use) are not entitled to any damages, including but not limited to consequential damages, if the Software Product does not meet XLAB's Limited Warranty, even if any remedy fails of its essential purpose.

救済の制限; 結果的損害その他の損害に関する免責

お客様(及び、お客様関係会社等使用許諾を得ている場合には、お客様関係会社等)は、本ソフトウェア製品が XLAB の限定保証に適合せず、たとはいかなる救済手段によっても本質的な目的が達成できないとしても、いかなる損害(結果的損害を含みますが、これに限られません。)の賠償も請求できないものとします。

XLAB's and its Authorized Resellers entire liability and Your exclusive remedy shall be (a) return of the price paid (if any) for the Software Product, or (b) repair or replacement of the Software Product, that does not meet this Limited Warranty and that is returned to XLAB or its Authorized Reseller with a copy of Your receipt. You will receive the remedy elected by XLAB without charge, except that You are responsible for any expenses You may incur (e.g., cost of shipping the Software Product to XLAB). This Limited Warranty is void if failure of the Software Product has resulted from accident, abuse, misapplication, abnormal use, or a virus. Any replacement Software Product will be warranted for the remainder of the original

warranty period or thirty (30) days, whichever is longer. To exercise Your remedy, contact XLAB or XLAB's Authorized Reseller serving Your country.

For the avoidance of doubt, Your remedies in this provision shall not apply to Your Affiliates in cases where You have obtained Permission for Your Affiliates' Use. お客様の唯一の救済

XLAB 及びその正規再販業者におけるすべての責任であって、お客様にとっての唯一の救済は、(a) 支払済みの本ソフトウェア製品の代価(もしあれば)の返金、又は(b) XLAB 又はその正規再販業者に領収証のコピーを添えて返品された上記の限定保証に適合しない本ソフトウェア製品の修理又は交換となります。お客様は、XLAB により選択される救済を無償で受けることができますが、お客様に生じた費用(例えば、本ソフトウェア製品の XLAB までの送料。)はお客様のご負担となります。上記の限定保証は、事故、不正使用、誤用、異常使用又はウィルスに起因する本ソフトウェアの不具合に対しては適用されません。本ソフトウェア製品の交換品については、原保証の残存期間又は 30 日間の、いずれか長い方の期間により保証されます。お客様がかかる救済手段を希望する場合は、XLAB 又はお客様の国で営業する XLAB の正規再販業者宛てにお問合せください。

なお、疑義を避けるため、お客様関係会社等使用許諾を得た場合におけるお客様関係会社等には、本項の救済は適用されないものとします。

8. DISCLAIMER OF WARRANTIES.

保証の否認

The Limited Warranty that appears above is the only express warranty made to You and is provided in lieu of any other Express Warranties (if any) created by any documentation or packaging. Except for the Limited Warranty and to the maximum extent permitted by applicable law, XLAB and its suppliers provide the software and support services (if any) as is and with all faults, and hereby disclaim all other warranties and conditions, either express, implied or statutory, including, but not limited to, any (if any) implied warranties, duties or conditions of merchantability, of fitness for a particular purpose, of accuracy or completeness or responses, of results, of workmanlike effort, of lack of viruses and of lack of negligence, all with regard to the software, and the provision of or failure to provide support services. Also, there is no Warranty or condition of title, quiet enjoyment, quiet possession, correspondence to description or non-infringement with regard to the Software Product.

上記の限定保証は、お客様に対して唯一明示的に与えられる保証であり、あらゆる文書又はパッケージ等によりなされるあらゆる明示の保証(もしあれば)に代えて提

供されるものです。本限定保証を除き、また、準拠法によって許される最大限の範囲内において、XLAB 及びその供給業者は、すべての欠陥を含んだ現状有姿の状態です。本ソフトウェア製品及び本サポートサービス(もしあれば)を提供するものとし、本ソフトウェア製品及び本サポートサービスの提供又は提供の懈怠に関し、明示又は黙示の別を問わず、また、法令の定めの有無にかかわらず、あらゆる保証及び条件(商品性、特定目的に対する適合性、正確性、完全性、応答性、動作結果、加工技術、ウィルスが含まれていないこと、又は過失が存在しないこと等についての、あらゆる(もしあれば)黙示の保証、義務又は条件のすべてを含みますが、これらに限られません。)を否認します。また、本ソフトウェアに関する所有権、平穩享有、平穩占有、記載内容の一致、又は不侵害についても、保証又は条件の付与は一切行いません。

9. EXCLUSION OF INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL AND OTHER DAMAGES.

付随的損害、結果的損害及びその他損害の排除

To the maximum extent permitted by applicable law, in no event shall XLAB or its Authorized Resellers be liable for any special, incidental, indirect, or consequential damages whatsoever (including, but not limited to, damages for loss of profits or confidential or other information, for business interruption, for personal injury, for loss of privacy, for failure to meet any duty including of good faith or of reasonable care, for negligence, and for any other pecuniary or other loss whatsoever) arising out of or in any way related to the use of or inability to use the Software Product, the provision of or failure to provide Support Services, or otherwise under or in connection with any provision of this LA-JPN, even in the event of the fault, tort (including negligence), strict liability, breach of contract or breach of Warranty of XLAB or any Authorized Reseller, and even if XLAB or any Authorized Reseller has been advised of the possibility of such damages.

XLAB 及びその正規再販業者はいずれも、準拠法によって許される限り、本ソフトウェア製品を使用したこと若しくは使用できなかったこと、又は本サポートサービスの提供を受けたこと若しくは提供を受けられなかったことに起因し若しくはこれに関連し、又はその他本契約に基づき若しくは本契約上の規定に関連して発生した特別損害、付随的損害、間接的損害又は結果的損害(逸失利益、秘密情報その他の情報の喪失、事業の中断、人身傷害、プライバシーの喪失、誠実義務又は合理的な注意義務の不履行、過失、又はその他金銭的損失に関する損害を含みますが、これらに限られません。)に関しては、過誤、不法行為(過失を含みます。)、厳格責任、契約違反、又は XLAB 又はその正規再販業者による保証違反の事由によって生じたものであっても、また、そのような損害が発生する可能性につき XLAB 又はその正規再販業者が知ら

されていた場合であっても、一切責任を負担しません。

10. LIMITATION OF LIABILITY AND REMEDIES.

責任及び救済の限定

Notwithstanding any damages that You (and Your Affiliates, if You have obtained Permission for Your Affiliates' Use) might incur for any reason whatsoever (including, without limitation, all damages referenced above and all direct or general damages), the entire liability of XLAB and any of its Authorized Resellers under any provision of this LA-JPN and Your (and Your Affiliates', if You have obtained Permission for Your Affiliates' Use) exclusive remedy for all of the foregoing (except for any remedy of repair or replacement elected by XLAB with respect to any breach of the Limited Warranty) shall be limited to the greater of the amount actually paid by You for the Software. In the event that You have obtained Permission for Affiliates' Use, You shall ensure to XLAB and its Authorized Reseller that Your Affiliates comply with this provision in regard to LIMITATION OF LIABILITY AND REMEDIES.

お客様(及び、お客様関係会社等使用許諾を得ている場合には、お客様関係会社等)がいかなる理由によりいかなる損害(前項に掲げる損害のほか、あらゆる直接損害又は通常損害を含みますが、これらに限られません。)を被ったとしても、本契約における XLAB 及びその正規再販業者の責任及び上記のすべてに関するお客様(及び、お客様関係会社等使用許諾を得ている場合には、お客様関係会社等)の救済は、(限定保証の違反に関して XLAB の選択によって実施される修理又は交換による救済の場合を除き、)本ソフトウェアの代価としてお客様が実際に支払った金額に限定されるものとします。なお、お客様関係会社等使用許諾を得た場合においては、お客様はお客様関係会社等に対して本項の責任限定を遵守せしめるものとします。

11. INDEMNIFICATION

補償

XLAB will indemnify and hold You harmless, from and against any claim against You by reason of Your use of the Software Product as permitted in this LA-JPN, brought by a third party alleging that the Software Product infringes or misappropriates a third party's valid patent, copyright, trademark or trade secret (an "IP Claim"). XLAB shall, at its expense, defend against such IP Claim and pay damages finally awarded against You in connection therewith, including the reasonable fees and expenses of the

attorneys engaged by XLAB for such defense, provided that (a) You promptly notify XLAB of the threat or notice of such IP Claim (so that the ability to defend against the IP Claim is not materially harmed), (b) XLAB will have the sole and exclusive control and authority to select defense attorneys, defend and/or settle any such IP Claim, except that XLAB will not, without Your prior written consent, settle any IP Claim in a manner that does not release you from all liability and (c) You fully cooperate with XLAB in connection therewith.

XLAB は、本契約で許容されたお客様の本ソフトウェア製品の使用を理由として第三者からお客様に対してなされた、本ソフトウェア製品が第三者の有効な特許権、著作権、商標権又は営業秘密を侵害又は不正使用する旨を主張する請求(以下「知財クレーム」といいます。)について、お客様を補償し、お客様が損害を被らないようにします。XLAB は、XLAB の費用により、知財クレームから防御をし、それに関してお客様に対して最終的に裁定された損害額(当該防御のために XLAB により雇われた弁護士の合理的額の報酬及び費用を含みます。)を支払うものとしますが、これは(a) (知的クレームから防御する能力が実質的に損なわれないようにするため、)お客様が当該知財クレームのおそれ又はその通知を XLAB に速やかに通知し、(b) (事前の書面による同意なしには、お客様を全責任から解放しない方法では XLAB が知財クレームを解決することはないという点を除いては、) XLAB が防御のための弁護士の選定、当該知財クレームの防御及び/又は和解に対する単独かつ独占的な支配及び権限を有しており、かつ(c)お客様がこれらに関して XLAB に十分な協力をする場合に限ります。

If use of the Software Product by You has become, or in XLAB's opinion is likely to become, the subject of any such IP Claim, XLAB may at its option and expense (a) procure for You the right to continue using the Software Product as set forth in this LA-JNP; (b) replace or modify the Software Product to make it non-infringing; or (c) if options (a) or (b) are not commercially and reasonably practicable as determined by XLAB, terminate Your license to use the Software Product and repay You, on a pro-rated basis, any prepaid portion of fees attributable to the remainder of the term of Your license, previously paid to XLAB.

お客様による本ソフトウェア製品の利用がそのような知財クレームの対象になる、又は対象になる可能性がある場合、XLAB が判断する場合、XLAB は、自己の選択及び費用により、(a)本契約に定めるとおりに本ソフトウェア製品を使用し続けるための権利をお客様のために取得するか、(b)侵害性をなくすために本ソフトウェア製品の交換又は修正を行うか、又は(c)もし選択肢(a)又は(b)が商業的かつ合理的に実行可能ではないと XLAB が判断する場合は、お客様のライセンスを終了し、以前に XLAB に支払

われた前払料金のうちお客様のライセンスの残存期間に対応する部分を日割り計算で返金することができるものとします。

XLAB will have no liability or obligation under this Indemnification Section with respect to any IP Claim if such claim is caused in whole or in part by (a) compliance with designs, data, instructions or specifications provided by You; (b) modification of the Software Product by You or anyone acting on Your behalf; or (c) the combination, operation or use of the Software Product with other hardware or software where the Software Product would not by itself be infringing.

知財クレームが生じた原因の全部又は一部が、(a)お客様が提供したデザイン、データ、指示又は仕様を遵守した結果による場合、(b)お客様又はその代理を務める者により本ソフトウェア製品が改変されたことによる場合、又は(c)本ソフトウェア製品単独では侵害とならない場合において、他のハードウェア又はソフトウェアと本ソフトウェア製品を組み合わせ、実行し、又は使用したことによる場合には、XLAB は、当該知財クレームに関してこの補償のセクションに基づく責任及び義務を負いません。

The provisions of this Indemnification Section state the sole, exclusive and entire liability of XLAB to You and constitute Your sole remedy with respect to an IP Claim brought by reason of access to or use of the Software Product by You.

この補償のセクションに定められている条項は、お客様による本ソフトウェア製品へのアクセス又は利用を理由として提起された知財クレームに関する、XLAB のお客様に対する唯一の、排他的な、かつすべての責任を規定するものであり、お客様の唯一の救済を構成するものです。

By using the Software Product, You agree to indemnify and hold XLAB harmless from and against any claims brought against XLAB arising in connection with or related to the use of the Software Product by You in breach of any of the provisions, terms or conditions set forth in this LA-JPN, provided that XLAB as soon as reasonably possible notifies You of the threat or notice of such a claim (so that the ability to defend against the claim is not materially harmed). A late notice shall never lead to an obligation of XLAB to pay You otherwise.

本ソフトウェア製品を使用することにより、お客様は、お客様が本契約に定められた条項又は条件に違反して本ソフトウェア製品を使用したことに関連して XLAB に対してなされた請求について、XLAB に補償し、損害を与えないことに同意するものとします。ただし、(当該請求から防御する能力が実質的に損なわれないようにするため、) 当該請求のおそれ又はその通知について、XLAB が合理的に可能な限り速やかにお

お客様に通知するものとします。通知が遅れた場合でも、XLAB のお客様に対するその他の支払義務を発生させることはありません。

12. ENTIRE AGREEMENT.

完全合意

This LA-JPN (including any addendum or amendment to this LA-JPN which is included with the Software Product) is the entire agreement between You and XLAB relating to the Software Product and the support services (if any) and they supersede all prior or contemporaneous oral or written communications, proposals, and representations with respect to the Software Product or any other subject matter covered by this LA-JPN. To the extent the terms of any XLAB policies or programs for support services conflict with the terms of this LA-JPN, the terms of this LA-JPN shall prevail.

本契約(本ソフトウェア製品に含まれる本契約の附属文書又は修正も含まれます。)は、本ソフトウェア製品及び本サポートサービス(もしあれば)についてのお客様と XLAB の間の完全な合意であり、本ソフトウェア製品又は本契約の対象となるその他の事項に関する以前又は同時のあらゆる口頭又は書面によるコミュニケーション、提案及び表明に優先するものとします。本契約の条件と XLAB が本サポートサービスに関して定めた各種ポリシー又はプログラムの条件との間に齟齬が生じた場合は、本契約の条件が優先するものとします。

13. RESPONSIBILITY FOR CONTENT OF YOUR COMMUNICATIONS.

通信するコンテンツへの責任

You agree that You are solely responsible for the content of all visual, written, or audible communications You transmit by using the Software Product. You further agree not to use the Software Product to communicate any message or material that is harassing, libelous, threatening, obscene, indecent, would violate the intellectual property rights of any party or is otherwise unlawful, that would give rise to civil liability, or that constitutes or encourages conduct that could constitute a criminal offense, under any applicable law or regulation. Although XLAB is not responsible for any such communications, we may delete any such communications of which we become aware, at any time, without notice to You.

お客様は、お客様が本ソフトウェア製品を使用して送信する画像、文字情報又は音声情報による通信におけるいかなるコンテンツに対しても、唯一の責任主体であること

に同意するものとします。また、お客様は、いかなる準拠法令又は規則のもとでも、他者に対する嫌がらせ行為、中傷行為、脅迫行為、わいせつ行為、淫らな行為、他者の知的財産権の侵害又はその他の違法行為、民事責任を生じさせる行為、又は刑事犯罪を構成し又はこれを助長する行為にあたるメッセージや素材を通信するために本ソフトウェア製品を使用しないことに同意するものとします。XLAB はこれらの通信に対しては一切責任を負担しませんが、当社がこれらの通信を確認した場合、お客様に通知することなく、いつでも通信されたものを削除することができるものとします。

14. MODIFICATIONS.

本契約の修正

We reserve the right to change or supplement this License Agreement at any time. Any changes will be posted to this website along with the effective date. We urge you to monitor this website to stay abreast of any changes. In the event that the modifications materially alter your rights or obligations hereunder, we will make reasonable efforts to notify you of the change. Your continued use of our products and services after the revised License Agreement has become effective indicates that you have read, understood and agreed to the current version of this License Agreement.

当社は、いつでも本契約の内容の変更又は追記を行う権利を留保します。本契約の変更は、その発効日とともに、すべて本ウェブサイトにて掲載されます。当社は、お客様が本契約のいかなる変更についても常に把握するよう、本ウェブサイトを頻繁に確認するよう強く要請します。本契約の変更により、本契約に基づくお客様の権利又は義務が実質的に変更される場合、当社は当該変更をお客様に通知するための合理的な努力を行います。改訂後のユーザーライセンス契約書の発効後もお客様が当社の製品及びサービスを継続して使用することにより、お客様は本契約の最新版を読み、理解し、同意したものとみなされます。

なお、本契約の日本語訳に誤り又は英語版が意図するニュアンスとの相違が見つかった場合には、お客様に事前に通知することなく、いつでも日本語訳を修正できるものとします。

以上